



# WEEKLY BULLETIN

## INFORMATION HEBDOMADAIRE

**N° 26**

17.9.65

Semaine  
Week

**20**



**25** Septembre  
September

### COLLOQUIA SEMINARS

No seminar has been announced  
for this week.

---

Published by the  
Public Information Office  
Enquiries:



**Tel: 2786**



Publié par le  
Service d'Information du Public  
Renseignements

DEADLINE FOR INSERTIONS: THURSDAY 9 a. m. JEUDI DERNIER DELAI D'INSERTIONS

# VACATION STUDENTS 1965

Les conférences ont été organisées principalement à l'intention des étudiants d'été; toutefois, les membres du personnel, boursiers ou visiteurs qui désirent y assister sont les bienvenus.

Ces conférences ont lieu dans l'Amphithéâtre, à partir de 8h.45. Chacune d'elles dure environ une heure et demie et est suivie d'une brève discussion.

This series of lectures has been organized primarily for university students participating in the vacation student scheme, but any staff members, fellows or visitors wishing to attend will be welcome.

The lectures take place in the Main Auditorium, beginning at 8.45 a.m. Each one lasts about an hour and a half, after which there is a short discussion period.

<u>Date</u>		<u>Title / Titre</u>	<u>Lecturer / Conférencier</u>
21.9.65	8.45 a.m.	Magnetic moments of hyperons	A.J. Herz
22.9.65	8.45 a.m.	'CESAR' - CERN electron storage and accumulation ring	E. Jones
23.9.65	8.45 a.m.	Future developments in high energy accelerators	K. Johnsen

R.N. Milligan / Tel. 2847

---

## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Les cours reprendront dans le courant du mois d'octobre. Le programme et les conditions d'inscription seront annoncés prochainement.

## ACADEMIC TRAINING

The Lecture Series will start towards the end of October. The programme which is now under consideration will be announced later.

### COURS donnés à l'extérieur du CERN

La Section de l'Enseignement tient à la disposition des intéressés les programmes et les conditions d'inscription relatifs aux cours suivants :

- Cours Industriels du Soir
- Cours Commerciaux de Genève
- Cours organisés par l'I.N.S.T.N. (Saclay).

# STAFF ASSOCIATION ASSOCIATION DU PERSONNEL

**RAPPEL**

## RENCONTRES DE MIDI

**RAPPEL**

Lundi, 27 septembre 1965, à 13h.15 précises

Salle du Conseil

Entretien avec Monsieur Charles DUCHEMIN, Conseiller d'Etat à Genève

"Caractéristiques de la démocratie suisse et genevoise"

Les organisateurs de ces "Rencontres" accueilleront avec grand intérêt toute suggestion en ce qui concerne les sujets traités, la formule adoptée, l'horaire fixé, etc....

Pour l'ASSOCIATION DU PERSONNEL

F. JEANMAIRET

Pour la SECTION DES AFFAIRES SOCIALES

P. ZUMBACH

---

## TIR

Signalons le beau succès du Club de TIR CERN qui a obtenu la 2ème place au concours du TIR AU CANON de Carouge.

Bravo !

---

## BOWLING

Dernier délai d'inscription, le 20 septembre 1965, car la ligue doit débiter le 4 octobre; il est important d'avoir toutes les inscriptions, des cours gratuits devant avoir lieu avant cette date. Même les débutants peuvent s'inscrire à cette ligue.

Faites parvenir ce formulaire le plus rapidement possible à M. FRANCESCHI / DD.

---

### BOWLING

Nom / Prénom : .....

Division : ..... Tél. : .....

Le Comité des AFFAIRES SOCIALES EXTERIEURES (ASE) a constitué sur France un groupement d'achat privé, destiné à être relayé par un organisme définitif aussitôt que les circonstances le permettront. Le but de ce groupement est de fournir aux membres du personnel des marchandises à des prix étudiés en fonction de la quantité groupée. Les responsables de ce groupement sont

F. VRIENS - J.P. BUATHIER - R. HUGUENIN ;

le groupement fonctionne par le CCP LYON 4 619 11 au nom de F. VRIENS à THOIRY.  
Actuellement ce groupement peut vous fournir :

1. MAZOUT pour chauffage

- \* Prix actuel 14.95 FF/Hl
- \* Des formulaires de commande sont disponibles à l'ASSOCIATION DU PERSONNEL, Bâtiment Administratif, 6ème étage, ou chez les délégués suivants :  
F. VRIENS - J.P. BUATHIER / MPS - R. HUGUENIN / AR  
Mme D. DUMOLLARD / TC - G. ZANOLIN / NPA  
H. TIXIER - Mme Y. FINEAU - J. SAULMIER / SB - à l'UIT : Mr. BACALY
- \* Le formulaire de commande, dûment rempli, est à renvoyer à F.VRIENS / 3.
- \* Le paiement doit s'effectuer à l'avance au CCP LYON 4 619 11.
- \* Une cotisation de 5 FF pour frais administratifs est à verser, une seule fois, à la première commande. Si cette cotisation n'est pas utilisée par nos services, elle sera remboursée en fin de saison (Mai 66).
- \* La commande ne sera transmise au fournisseur qu'après réception de l'avis de virement, ou après visa du reçu de paiement. Ceux qui font leur virement depuis la SBS ou autre banque suisse, doivent spécifier "Sans frais pour le bénéficiaire".
- \* Toute commande dont l'avis de virement nous parviendra le vendredi 12h. au plus tard sera livrée le lundi ou mardi suivant. Si vous désirez un autre jour de livraison, mentionnez-le sur votre commande.
- \* Tout changement de prix unitaire sera publié et affiché 8 jours avant la mise en application de ce changement.
- \* Pour tous renseignements, réclamations, suggestions ou cas d'urgence, adressez-vous uniquement à F. VRIENS - J.P. BUATHIER - R. HUGUENIN.

2. CITERNES A MAZOUT

Nous pouvons vous fournir :

- \* Citernes sur pied de 600 à 1100 litres.
- \* Citernes à enterrer de 1500 à 20.000 litres; formats préférés 3000 litres 4 ou 5 mm et 5000 litres 4 ou 5 mm épaisseur.
- \* Livraison franco chantier ou maison par camion.
- \* Pour renseignements et prix, adressez-vous à F. VRIENS; en son absence à J.P. BUATHIER.

3. BRULEURS A MAZOUT - CHAUDIERES DOUBLE FOYER

- \* Renseignements chez F. VRIENS.

4. MATERIAUX DE CONSTRUCTION, SANITAIRE, CARRELAGES, BOIS

- \* Groupement en préparation. Renseignements chez F. VRIENS.

Nous serions heureux de recevoir vos suggestions en vue d'étendre l'activité de ce groupement et aussi d'entendre vos critiques. Veuillez cependant vous adresser uniquement aux trois membres du Comité.

Pour le Comité A S E : F. Vriens - R. Huguenin - J.P. Buathier

(15 Rue de la Cité - 22, Place Bémont)

Il y a longtemps que Genève attendait son théâtre de chansonniers, dans le but de satisfaire le difficile public genevois.

Telle est l'idée de base, telle se promet l'esprit du théâtre de 10 heures. Depuis le mémorable moulin à poivre dont il nous reste les figures illustres de Bernard Haller, Rambal, Philippe Menzha, et bien avant, la Boîte à musique, avec la toute grande Nelly Bricaud, Genève s'est trouvée à court de spectacle continu qui défie les rigueurs du théâtre classique.

Quel programme aurez-vous l'occasion de trouver ? En tout cas, il se veut chansonnier. Vous pourrez y retrouver régulièrement les mêmes fantaisistes dans leurs chroniques initiales. Le titre du journal ? - Le Crachoir - Les rubriques ?

Chronique nationale : Georges MILHAUD ; Chronique internationale : Michel VIALA ; Chronique genevoise : Claudine BERTHET ; Chronique militaire : Léo GROSJEAN ; Critique littéraire, artistique : Michèle GROSJEAN ; Chronique religieuse : La JEANNE. Présentation : Léo GROSJEAN. Au piano : Jérôme DESHUSSES, le tout entrecoupé de chansons, parodies mimes et les chansons de J. BADER. En bref, un éventail de variétés qui, nous l'espérons aèrera, pour une durée de deux heures et demie, l'esprit de notre public.

PRIX SPECIAL pour A. L. G. : Fr. 4.- (au lieu de 7.-). Le prix des consommations est normal et il est permis de fumer.

LUNDI 20 septembre 1965 à 21.30 précises (ouvert dès 21.00 h.)  
MARDI 21 septembre 1965 à 21.30 précises (ouvert dès 21.00 h.)

Les BONS DE REDUCTIONS peuvent être retirés au Secrétariat de l'Association du Personnel - 6ème étage - bâtiment principal.

PATINOIRE DES VERNETS

C E R N

H O L I D A Y O N I C E 1 9 6 5

DATES : 24 septembre - 3 octobre 1965.

HEURE : Tous les soirs à 20 h. 45, sauf le lundi  
Matinées : 26 et 30 septembre à 15 heures.

Je désire recevoir le nombre suivant de billets :

<u>Date</u>	<u>Nombre de billets</u>	<u>Tarif spécial</u>	<u>Prix total</u>
.....	.....	Fr. 12.-	.....
.....	.....	Fr. 10.-	.....
.....	.....	Fr. 8.-	.....
.....	.....	Fr. 6.-	.....
TOTAL Fr.			.....
NOM : .....	PRENOM : .....	(Montant que je	=====
Tél. : .....	Div. : .....	remets ci-joint)	

Signature :

N.B. Les personnes intéressées sont priées de bien vouloir compléter ce bulletin et le faire parvenir, avec la somme correspondante, au Secrétariat de l'Association du Personnel, avant lundi 20 septembre à midi.

## M A T T M A R K

La collecte en faveur des familles des victimes de la catastrophe de Mattmark a rapporté la somme de

Fr. 1.120.-

Ce montant a été versé le 8 septembre 1965, au nom du personnel du CERN, à la "Chaîne du Bonheur" (C.C.P. 10-15000).

The sum collected for the families of the victims of the Mattmark catastrophe amounting to

Fr. 1.120.-

was handed over in the name of CERN staff to the "Chaîne du Bonheur" on 8 September 1965 (C.C.P. 10-15000).

---

## R A P P E L

### C O U R S   D E   L A N G U E S / L A N G U A G E   C O U R S E S

Session octobre - décembre 1965

October - December 1965

Les cours de langues reprendront le lundi 4 octobre 1965.

Le bulletin d'inscription, paru dans le Bulletin No 25, est disponible au secrétariat de l'Association du Personnel.

Dernier délai d'inscription le 20 septembre 1965.

Lessons will start again on Monday, October 4th.

Registration forms - published in Weekly Bulletin No. 25 - can be obtained from the Staff Association Secretariat.

Deadline for registration : 20 September 1965.

---

## T V S U I S S E R O M A N D E

Comme mentionné dans notre Journal No 62 (mai/juin 1965), l'Association du Personnel est en pourparlers avec la Direction de la TV Suisse Romande afin d'organiser des visites aux studios et aux diverses installations.

Afin de pouvoir mettre sur pied ces visites, il nous serait très utile de connaître le nombre approximatif des participants. C'est pourquoi, nous demandons à toutes les personnes intéressées de bien vouloir remplir le formulaire ci-dessous et de le retourner au Secrétariat de l'Association du Personnel avant le 1er octobre 1965.

Ces visites seront organisées en soirées, dans le courant du mois d'octobre.

---

### VISITE - T V S U I S S E R O M A N D E

NOM : ..... PRENOM : .....

Division : ..... Tél. ....

Nombre de personnes désirant y participer : ..... Jour préféré : .....

Signature :

Je désire recevoir le nombre de places suivant :

<u>Nombre de places</u>	<u>Tarif spécial</u>	<u>Indication des places</u>	<u>Prix total</u>
.....	Fr. 22.-	Parquet centre	.....
.....	20.-		
.....	18.-		
.....	16.-		
.....	22.-	Parquet côté	.....
.....	20.-		
.....	18.-		
.....	16.-		
.....	14.-		
.....	18.-	1er - 4e rang	Galerie centre .....
.....	14.-	5e - 6e rang	
.....	12.-	7e - 8e rang	
.....	10.-	9e - 12e rang	
<u>PRIX TOTAL, Fr.</u>			.....
(Montant que je remets ci-joint)			=====

NOM : ..... PRENOM : .....

Div. : ..... Tél. : .....

Signature :

N.B. Les personnes intéressées sont priées de bien vouloir compléter ce bulletin et le faire parvenir, avec la somme correspondante, au Secrétariat de l'Association du Personnel, avant lundi 20 septembre à midi.

#### MUSEE DE L'ATHENEE A GENEVE

HANS ERNI sera présent les 27, 28, 29 et 30 septembre 1965 pendant les heures d'ouverture de son exposition et donnera des autographes.

ENTREE : Fr. 2.- au lieu de 3.- pour les membres de l'Association ART et LOISIRS dont fait partie le personnel du CERN.

LAUSANNE jusqu'au 26 septembre 1965  
Musée cantonal des beaux-arts (place de la Riponne)

#### 2e BIENNALE INTERNATIONALE DE LA TAPISSERIE

La plus importante manifestation de la tapisserie contemporaine dans le monde.  
23 pays participants.

Ouvert tous les jours de 10 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h., le jeudi de 20 h. à 22 h. - Commentaire permanent par appareils audio-visuels.

Visite commentée tous les jeudis soirs.

Adressez-vous au secrétariat de l'Association du Personnel pour obtenir des tarifs intéressants.

ASSOCIATION DU PERSONNEL / SECTION DES AFFAIRES SOCIALES

STAFF ASSOCIATION / WELFARE SECTION

---

Pour les membres des familles des fonctionnaires qui désirent apprendre le français d'une manière accélérée, l'ASSOCIATION DU PERSONNEL et la SECTION DES AFFAIRES SOCIALES ont l'intention d'organiser des

cours de français audio-visuels intensifiés.

Les cours (qui n'aurent pas lieu au CERN) seront donnés à des conditions très intéressantes, tant du point de vue enseignement que financier.

Les personnes intéressées sont priées de remplir le questionnaire ci-dessous et de l'envoyer à l'ASSOCIATION DU PERSONNEL jusqu'au 1er octobre.

For members of the families of CERN staff who wish to learn French in a short time, the STAFF ASSOCIATION and the WELFARE SECTION are planning to organize

accelerated audio-visual French courses.

These courses will be given (outside CERN) on very favourable conditions, both from the teaching and the financial point of view.

Those interested are asked to fill in the attached form and to send it to the STAFF ASSOCIATION by the 1st October.

---

COURS DE LANGUES (Français audio-visuel)  
LANGUAGE COURSES (Audio-visual French)

---

organisés par l'ASSOCIATION DU PERSONNEL / et la SECTION DES AFFAIRES SOCIALES  
organized by the STAFF ASSOCIATION and the WELFARE SECTION

NOM / NAME : .....

PRENOM / SURNAME : .....

Division : ..... Tel. CERN : .....

Adresse / Address : .....  
.....

Tel. No : .....



GEDS TO STAGE THREE PRODUCTIONS  
DURING 1965/66 SEASON

---

The GENEVA ENGLISH DRAMA SOCIETY will inaugurate its 1965/66 season with an "Open House" programme, including a reading of George Bernard Shaw's "Overruled", on

Tuesday, 21st September, 8.30 p.m.,

at the Migros Theatre Club, 3, rue du Prince.

New members are welcome to this and following playreading programmes.

The first of three productions to be performed during the season by the Society, at the "Théâtre de la Cour St-Pierre", will be the recent London success, "The Private Ear" and "The Public Eye", beginning on 27th October.

All interested in participating in the Society's programme, during 1965/66 - on or off stage - are cordially invited to become members. The annual subscription is Sw.frs. 25.- and may be remitted to

Max WENNER, Member of the Society's Committee  
(CERN Ext. no. 2753).

British, Dutch, Swiss and U.S. nationalities are represented on the Committee.

The background for the Society's 1965/66 performances includes its successful presentation during recent seasons of Maxwell Anderson's "Anne of the Thousand Days", John Osborne's "Look Back in Anger", Ray Lawler's "Summer of the Seventeenth Doll", Robert Bolt's "Flowering Cherry", Noel Coward's "Tonight at 8.30", Somerset Maugham's "The Constant Wife" and Kenneth Horne's "Yes and No". Several were continental premières, including "Look Back in Anger", "Summer of the Seventeenth Doll" and "Flowering Cherry".

# CLUB D'ECHECS

LES DEBUTANTS SONT LES BIENVENUS !

## TOURNOI

## TOURNAMENT

Le CLUB D'ECHECS a décidé de créer un tournoi ouvert à tous les membres du CERN. Ce tournoi aura lieu par élimination directe, selon le système de coupe. Les joueurs seront ensuite classés selon leur rang. Pour grimper un échelon au classement, il suffira de lancer un défi à l'adversaire classé immédiatement devant, ... et de le battre. Nous obtiendrons ainsi très rapidement une liste de joueurs qui nous permettra de former l'équipe CERN qui doit affronter l'INSTITUT BATTELLE en match retour, ainsi que d'autres équipes. Inscrivez-vous donc pour ce premier tournoi auprès de

M. de DUMONT / DD ou  
F. MAURER / DI.

## CHESS CLUB

Register for our next TOURNAMENT : Enquiries Mr. de DUMONT / DD or  
Mr. F. MAURER / DI.

# PIO

## SERVICE DES VISITES

Samedi 25	9.30	Réception PIO	Visite en allemand
	14.30	Réception PIO	Visite en français

Les visites du samedi sont organisées sur rendez-vous préalable avec le PIO (Tél. 2788).  
Visits by prior arrangement with the PIO (Tel. 2788).

## ATTENTION !



La personne qui a commandé le livre

"THE ADVANCED THEORY OF STATISTICS" - Kendall and Stuart

est priée de bien vouloir le retirer à la

Librairie ANTOINE - 27, rue du Nant - GENEVE.



# DIVERS - MISCELLANEOUS

## TELEPHONE

In view of the fact that several large-scale re-organisations will take place shortly, the CERN directory will not now be issued until early November.

Notification of changes should reach the Mail Room by

15 October 1965.

Personnel Division  
Ext. 2794

Vu le fait que plusieurs grands déménagements se découleront prochainement, la liste téléphonique CERN ne sera publiée qu'au début du mois de novembre.

Tous changements doivent parvenir au Bureau du Courrier le

15 octobre 1965 au plus tard.

Division du Personnel  
Int. 2794

---

## SERVICE MAGASINS

### SECTION RECUPERATION

1. - 96 chaises d'appartement.
2. - Plusieurs chaises et fauteuils usagés.
3. - 2 moteurs BBC - 5 CV - 380 V - triphasé - 2850 t/min.
4. - Redresseur au sélénium portatif MOSER GLASER, type WG 0,24 W 220/24 V - continu - 240 VA.
5. - Gaine plastique isolante bleue Ø int. 40 mm.  
Gaine plastique isolante noire Ø int. 28 mm.
6. - Lot de tubes électroniques usagés.
7. - Videir en grès blanc (raccord entrée cassé).
8. - Lot ustensiles de cuisine divers.
9. - Lot relais ronds SIEMENS, courant continu 48 V.
10. - Aluminium meplat 100 x 3 mm.
11. - Steres lamelles bois de 3,10 m de long.
12. - Amplificateurs 30 Mc/s - PS/EW 9  
PS/EW 10.
13. - Gaine KOPEX de 9 - 16 - 36.
14. - Gaine métallique de 29 et 36.
15. - Fusibles - coupe - circuits - calibres
16. - Roulettes.
17. - Câbles électriques divers.  
etc....

Matériel visible à partir du LUNDI, 20 SEPTEMBRE 1965, 16.30 à 18.00 h.,  
à la Section Récupération - Dalle SB.

- |   |                                   |                            |           |
|---|-----------------------------------|----------------------------|-----------|
| 1 | Oscilloscope DUAL Trace "COSSOR", | type 1025, mise à prix     | Fr. 150.- |
| 1 | Oscilloscope "RADIOMETER",        | type OSG 41 a, mise à prix | Fr. 150.- |

Pour les oscilloscopes, prière de faire une offre écrite à

F. SPYSE

jusqu'au 24 septembre 1965.

RAPPEL

# BAL

RAPPEL

C'est VENDREDI 17 SEPTEMBRE, de 21h.00 à 03h.00, qu'aura lieu le GRAND BAL D'AUTOMNE, organisé par le Comité des Divertissements, à votre intention, dans la Salle du Restaurant du CERN.

Il aura la participation des orchestres :

"LOS TANGUEROS" - composé de 7 musiciens  
et

"THE RISING SUNS" - composé de 5 musiciens

qui, tous deux, ont un répertoire très varié et sauront satisfaire tous les goûts et créer une bonne ambiance.

Le Restaurant assurera un service de buffet froid.

Les billets d'entrée, au prix de Fr. 5.--, sont en vente chez

- Madame AZZONI, Service d'Information du Public (Tél. 2780)
- Mademoiselle BUCKLAND, Secrétariat de l'ASSOCIATION  
DU PERSONNEL (Tél. 2819).

ENEZ TOUS

-

ENEZ NOMBREUX

-

AMENEZ VOS AMIS